

Vaše dijete ima pravo na prevodjenje i tumačenje. To znači da ako ljudi koji rade na sudu govore jezikom koji Vaše dijete ne razumije, ono ima pravo na stručnjaka koji će mu pomoći razumjeti što govore i koji će mu prevesti važne dokumente. Također, Vašem djetetu se mora pružiti stručna pomoć ako ima vidnih ili slušnih poteškoća. Na primjer, mogu mu pronaći osobu koja koristi znakovni jezik ili mu omogućiti dokumente na Braillovom pismu.

## 2 PRAVO NA PREVODENJE I TUMAČENJE

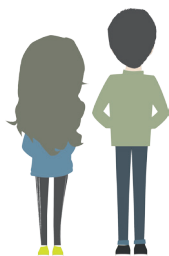
Ako postoji nešto što ne razumije, može pitati:

- Za koje je kazneno djelo optuženo.
- Na koji se način vjeruje da je sudjelovalo u kaznenom djelu.
- Koja su njegova prava.
- Kako funkcionira kazneni postupak.
- Tko će sudjelovati u kaznenom postupku.

Vaše dijete ima pravo biti informirano i to na jasan i jednostavan način:

## 1 PRAVO NA INFORMACIJE

## UPOZNAJTE PRAVA SVOG DJETETA!



Ako ide na sud



Sufinancirano programom  
Pravosuđe Europske unije

- Ovaj letak je kreiran u okviru projekta:

### Child-Friendly JT

Pravo maloljetnika na informiranje, prevodjenje i tumačenje u kaznenom postupku: Razvoj pravosudnih alata prilagođenih djeci JUST-AG-2016-06-760674

Potpora Europske komisije proizvodnji ove publikacije ne predstavlja potporu sadržaju koji odražava samo stavove autora i Komisija ne može biti odgovorna za uporabu sadržanih informacija.



## UPOZNAJTE PRAVA SVOG DJETETA!

Ako ide na sud



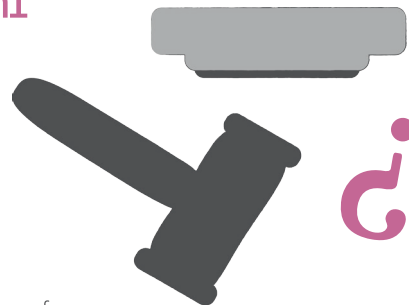
Ako pravosudna tijela sumnjaju ili vjeruju da je Vaše dijete počinilo kazneno djelo i i pokrenu kazneni postupak protiv njega, **ono ima pravo na jasne i detaljne informacije o svojim pravima.** Vi mu možete pomoći da ih razumije.

Ovaj letak će Vam objasniti ta prava

\* Riječi u letku, bilo da su iskazane u muškom, ženskom ili srednjem rodu, odnose se kao neutralne za sve osobe.

To su državni odvjetnici. Oni djeluju u ime građana matične države kada je počinjeno kazneno djelo. Njihov posao je traženje dokaza o počinjenom kaznenom djelu i utvrđivanje tko ga je počinio.

TUŽITELJI



Ovo je mjesto na kojem se rješavaju sukobi.

SUD

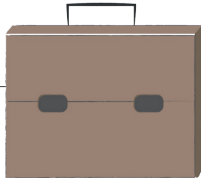
To su državne institucije u kojima rade suci, suci porotnici, tužitelji i sl.

ŠTO SU PRAVOSUDNA TIJELA?

SUCI ILI SUCI POROTNICI

To su ljudi koji odlučuju u sudskom procesu. Država im daje moć da sude, određuju kazne i vode računa o tome da one bude izvršene.

## 3 PRAVO NA ODVJETNIKA



Vaše dijete ima pravo da ga brani odvjetnik. Može tražiti odvjetnika kojem vjeruje. Ako nema odvjetnika, a postoji mogućnost da će biti zadržan u pritvoru, mora mu se omogućiti odvjetnik prije odlaska na sud. Ova usluga može biti besplatna.

Ovo pravo također uključuje:

- Može razgovarati sa svojim odvjetnikom kako bi dobio savjet prije odlaska na sud i/ili prije ispitivanja od strane nadležnih tijela.
- Njegov odvjetnik može biti s njim dok ga ispituju nadležna tijela i on može govoriti u njegovu obranu.
- Njegov odvjetnik može biti s njim tijekom određenih istražnih radnji ili radnji prikupljanja dokaza od strane policije.
- Svi djetetovi razgovori s odvjetnikom će biti privatni.

## 4 PRAVO DA DJETETOVA MAJKA, OTAC ILI SKRBNIK BUDU INFORMIRANI

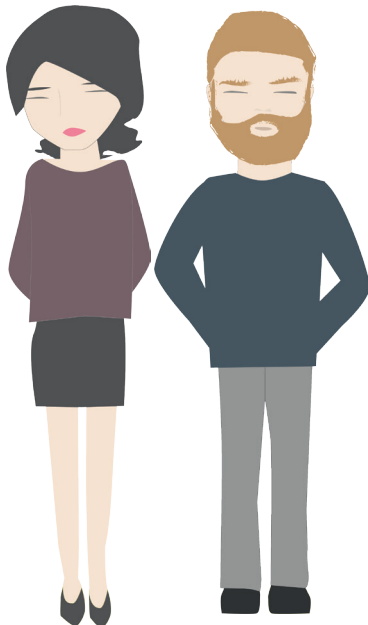
Vaše dijete ima pravo da nadležna tijela daju Vama iste informacije kao i njemu. Na primjer, vi bi trebali biti informirani da je dijete osumnjičeno za počinjenje kaznenog djela, koja su njegova prava, kako funkcionira kazneni postupak, tko će sudjelovati u njemu, koji koraci slijede u postupku itd.

Postoje situacije u kojima nije u najboljem interesu djeteta da Vi budete informirani. U takvim slučajevima, dijete može tražiti da neka druga odrasla osoba bude informirana. Tu odraslu osobu treba odobriti nadležno tijelo.

## 5 PRAVO DJETETA NA PRATNJU MAJKE, OCA ILI SKRBNIKA TIJEKOM KAZNENOG POSTUPKA

Vaše dijete ima pravo na Vašu pratnju tijekom kaznenog postupka. Na primjer, kada treba razgovarati sa sucima ili državnim odvjetnicima.

Postoje situacije u kojima nije u djetetovom najboljem interesu da mu budete pratnja. U ovakvim slučajevima dijete može tražiti drugu odraslu osobu da mu bude pratnja. Tu odraslu osobu treba odobriti nadležno tijelo.



## 6 PRAVO NA POJEDINAČNU PROCJENU

Vaše dijete ima pravo na pojedinačnu procjenu. Stručnjaci koji rade na sudu će ga pitati o njegovoj obitelji, prijateljima, školi, itd.

Ova procjena se provodi kako bi pravosudna tijela znala koje su djetetove individualne potrebe i poduzela mjere za koje vjeruju da su primjerene djetetovom slučaju.

Procjena se uglavnom provodi na početku procesa postupanja, prije suđenja.

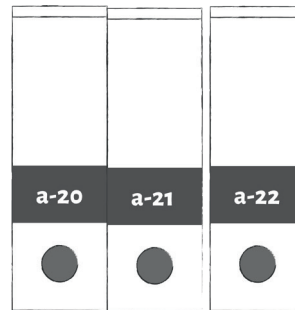
## 7 PRAVO NA PRISUSTVOVANJE I SUDJELOVANJE NA SUĐENJU



Vaše dijete ima pravo prisustvovati i sudjelovati na suđenju. To znači da smije biti prisutno na suđenju i da smije izraziti svoje mišljenje.

Ako Vaše dijete nije u mogućnosti prisustvovati suđenju onda ima pravo zatražiti novo suđenje ili, pod određenim uvjetima, zatražiti neki drugi pravni lijek.

## 8 PRAVO NA PRISTUP SPISU PREDMETA



Vaše dijete ima pravo na pristup dokumentima koji se tiču njegovog slučaja. Njegov odvjetnik također ima pravo na pristup istim dokumentima.



## 9 PRAVO NA ZAŠTITU PRIVATNOSTI

Vaše dijete ima pravo na zaštitu podataka iz privatnog života tijekom cijelog procesa. Suđenje je uglavnom zatvoreno za javnost ili sudac/sud mogu odlučiti da će se suđenje održati bez prisutnosti javnosti.

Snimke ispitivanja također ne smiju biti javno objavljene. To znači da samo Vaše dijete i nadležna tijela mogu vidjeti ili poslušati te materijale.

## 10 PRAVO NA ŽALBU

Ako Vaše dijete vjeruje da se njegova prava ne poštuju, može se žaliti pravosudnim tijelima i zatražiti preispitivanje odluka koje su donesene a koje utječu na njega.